5 MAA 1961

ROYAUME DE BELGIQUE. Coordination (2) KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 22 février 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant fixation de la tenue de service du personnel de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure", a donné le 7 mars 1961 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e februari 1961 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de dienstkledij van het personeel van het Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart", heeft de 7e maart 1961 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de remplacer le règlement relatif à l'uniforme du personnel de l'Administration de la marine, annexé à l'arrêté royal du 30 janvier 1937.

Par l'arrêté royal du 25 novembre 1959, l'Administration de la marine a repris les attributions de la navigation intérieure, sous la dénomination "Administration de la marine et de la navigation intérieure".

\+

\+ \+

EXAMEN DU TEXTE.

I. INTITULE.

L'intitulé du projet n'est pas complet. Le règlement concerne, en effet, non seulement la tenue de service, mais aussi les tenues de cérémonie et de soirée, les personnes qui doivent ou peuvent porter ces tenues, les insignes et marques distinctives.

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal relatif à l'uniforme du personnel de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure".

A l'article 1er, les mots "la tenue de service" devraient être remplacés par l'"uniforme".

.../...

Article 2.

L'arrêté royal du 30 janvier 1937 n'a pas été publié au Moniteur belge.

Il serait préférable de reprendre l'intitulé tel qu'il est indiqué au préambule de l'arrêté royal du 17 avril 1953 :

"Arrêté royal du 30 janvier 1937 relatif à l'uniforme du personnel de la marine".

\+

\+ \+

Le règlement comporte deux chapitres, des dispositions générales, une disposition transitoire.

Il serait préférable de diviser le règlement en quatre chapitres, de la manière suivante :

Chapitre Ier. - De l'uniforme.
Chapitre II. - Des insignes et marques distinctives.
Chapitre III. - Dispositions générales.
Chapitre IV. - Disposition transitoire.

Article 3.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

Les fonctionnaires supérieurs de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure, titulaires au moins du grade de directeur et qui ont

.../...

exercé une fonction comportant le port obligatoire d'une tenue de service, peuvent porter la tenue de service.

Les assesseurs près le Conseil d'enquête maritime ... (comme au projet)...".

Article 8, 1 et 2.

Les mots "agents repris à l'arrêté royal du 12 juin 1957" et "agents entrant en ligne de compte d'après l'arrêté royal du 12 juin 1957" devraient être remplacés par les mots : "agents mentionnés dans l'arrêté royal du 12 juin 1957".

Article 9.

Sous le 4, le mot "redingote", qui constitue une réminiscence de la réglementation que le projet abroge, doit être omis.

Cet article gagnerait à être scindé en paragraphes, de la manière suivante :

"Article 9.-

§ 1er. Les tenues décrites aux articles précédents sont complétées :

1° par des galons ...;

2° par des étoiles brodées en or fin, de 18 mm de diamètre (fig. 16)...

.../...

"Toute personne qui aura publiquement porté un costume, un uniforme, une décoration, un ruban ou autres insignes d'un ordre qui ne lui appartient pas, sera punie d'une amende de deux cents francs à mille francs, conformément à l'article 228 du Code pénal".

\+

\+ \+

La formule finale de l'annexe serait plus correctement libellée ainsi :

"Vu pour être annexé à l'arrêté royal du...".

Het ontwerp strekt tot vervanging van het reglement betreffende de uniform van het personeel van het Bestuur van het zeewezen, gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 januari 1937.

Bij koninklijk besluit van 25 november 1959 heeft het Bestuur van het zeewezen de bevoegdheden van de binnenvaart overgenomen onder de benaming "Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart".

\+

\+ +

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

I. Opschrift.

Het opschrift van het ontwerp is niet volledig. Het reglement heeft immers niet alleen betrekking op de dienstkledij maar ook op de ceremonie- en avondkledij, op de personen die deze kledij moeten of mogen dragen, op de rang- en herkenningstekens.

Een beter opschrift ware :

"Koninklijk besluit betreffende de uniform van het personeel van het Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart".

In artikel 1 vervange men het woord "dienstkledij" door "uniform".

.../...

Artikel 2.

Het koninklijk besluit van 30 januari 1937 is niet in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

Het ware verkieslijk,het opschrift over te nemen zoals het voorkomt in de aanhef van het koninklijk besluit van 17 april 1953 :

"Koninklijk besluit van 30 januari 1937 betreffende de dienstkledij van het personeel van het zeewezen".

\+

\+ \+

Het reglement omvat twee hoofdstukken, algemene bepalingen en een overgangsbepaling.

Het ware verkieslijk,het reglement in vier hoofdstukken te verdelen, in dezer voege :

Hoofdstuk I. Uniform.
Hoofdstuk II. Rang- en herkenningstekens.
Hoofdstuk III. Algemene bepalingen.
Hoofdstuk IV. Overgangsbepaling.

Artikel 3.

Dit artikel leze men als volgt :

"Artikel 3.-

Hogere ambtenaren van het Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart, met ten minste de rang van directeur, die een ambt hebben bekleed waarbij het

.../...

dragen van dienstkledij verplicht was, mogen de dienstkledij dragen.

Bijzitters van de onderzoeksraad voor de zeevaart ... (verder zoals in het ontwerp)".

Artikel 8, 1 en 2.

De woorden "van deze personeelsleden vermeld in het koninklijk besluit van 12 juni 1957" en "de volgens koninklijk besluit d.d. 12 juni 1957 daartoe in aanmerking komende personeelsleden" vervange men door "de personeelsleden vermeld in het koninklijk besluit van 12 juni 1957".

Artikel 9.

Onder 4 schrappe men het woord "ceremoniejas", dat herinnert aan de regeling die door het ontwerp wordt opgeheven.

Dit artikel zou beter in twee paragrafen worden gesplitst, in dezer voege :

"Artikel 9.-

§ 1. De in de vorige artikelen beschreven kledij worden aangevuld met :

1° galons ...

2° in fijn goud geborduurde sterren, van 18 mm diameter (fig. 16).

.../...

§ 2. De ceremoniekledij ...

§ 3. Waterschouten ...

§ 4. Bootsmannen ...

§ 5. Matrozen ...".

Artikel 10, 2 en 5.

2.- Zij die de uniform dragen, zijn niet noodzakelijk zeelieden.

De bepaling ware derhalve als volgt te lezen :

"Eretekens en front- en kwetsuurstrepen mogen echter worden gedragen".

5.- De strafbepaling dient niet in het reglement te worden overgenomen.

Volgens de gemachtigde ambtenaar wenst de Regering evenwel de verwijzing naar artikel 228 van het Strafwetboek te behouden.

Voorgesteld wordt, deze bepaling te lezen als volgt :

"Hij die in het openbaar een kledij, een uniform, een ereteken, een lint of een ander onderscheidingsteken van een orde die hem niet toekomt, draagt, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot duizend frank, overeenkomstig artikel 228 van het Strafwetboek".

+

\+ +

.../...

Het slotformulier van de bijlage zou nauwkeuriger zijn als volgt :

"Ons bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M.J.COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.